RICEBALLICIOUS
HTTP://RICEBALLICIOUS.CO.CC/
RICEBALLICIOUS@RC.HIGHWAY.NET
Translator
tiRAWRmisu
Proofreader
Kirkner
Cleaner
Icarus_Wings
Typesetter
Icarus_Wings & Gwilthyunman
Quality Checker
tiRAWRmisu
DO NOT MIRROR THIS SCANLATION

MONTHLY SUNDAY GENE-X

GX HP http://sundaygx.com/

月刊サンデーGX

ジェネックス

4月号 April 550yen

北陸 HOKURIKU

北斗星 HOKUTOSEI

はくつる HAKUTSURU

CASSIOPEIA

旅あり 夢あり 夫いあり

新連載 ゆりぐっ

私立百合学園女子高校通部

松山せいじ

お待ちしております。

皆様のご乗車、

3500円で!
応募者全員サービス実施中!!

DVA発売記念イベント決定!

BLACK LAGOON RSD Special

REC 花見沢Q太郎

[神様ドォルズ]やまむらはじめ

THE BEWILDERED GIRL HAS SUDDENLY BEEN THROWN INTO AN ABSURD SITUATION!

EHH?

YOU'RE LETTING ME BE THE CLUB PRESIDENT?

Yup! ♥

いきなりのムチャぶり!?

新連載!!!

私立百合ヶ咲女子高鉄道部

ゆりてつ

新青春鉄道
グラフィティ
出発進行！

私立
百合ヶ咲女子高
鉄道部

ゆりてつ

1百合／はつのり
～初めての学校・友達～

YURI-GASAKI WOMEN'S HIGH SCHOOL RAILWAY CLUB

YURI-TETSU

大きく響く!!
RINGS OUT LOUDLY!

夢と希望を乗せ
BOARDING A SHIP OF DREAMS AND HOPE

発車ベル鳴る…
NOW, THE DEPARTURE BELL.

HEADING TOWARDS A NEW JOURNEY.

な旅への

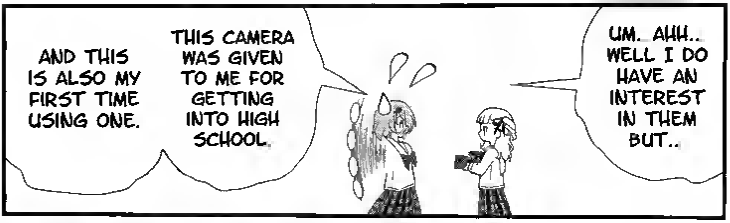
鉄娘な3姉妹
終着から4か月…
待望の帰還!!

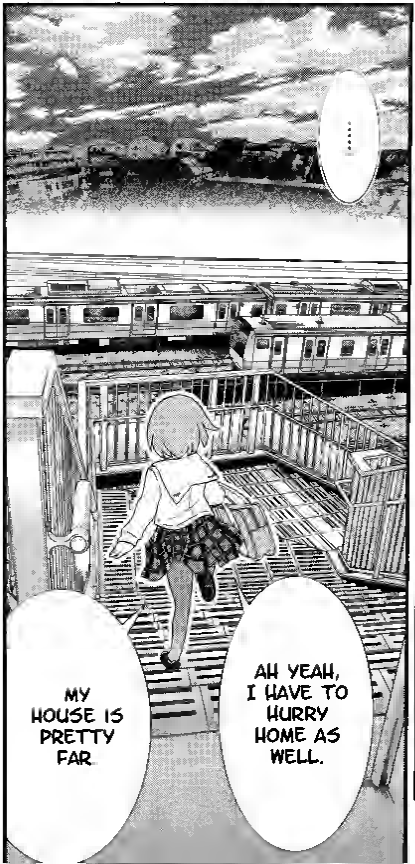
松山せいじ

GXチャンネルで鉄道取材のウラ話を見せちゃいます!!
http://sundaygx.com/gxchannel/

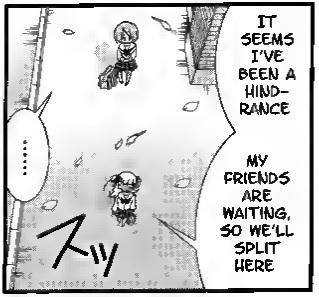
How I became the president of the club can be traced back to a few hours ago.
It was the season where the cherry blossoms bloomed.
ピッ
WAA! ♪
I WILL BECOME A HIGH SCHOOLER STARTING THIS YEAR.
私立百合ケ咲女子高等学校

HEY, YOU THERE
DO YOU HAVE ANY TASTE IN CAMERAS?
SOMY
THAT'S A BIG CAMERA
SHE MIGHT BE FROM THE PHOTO-GRAPHY CLUB
YOSHIGASAKI


AND THIS IS ALSO MY FIRST TIME USING ONE.
THIS CAMERA WAS GIVEN TO ME FOR GETTING INTO HIGH SCHOOL.
UM. AHH.. WELL I DO HAVE AN INTEREST IN THEM BUT..


……
MY HOUSE IS PRETTY FAR.
AH YEAH, I HAVE TO HURRY HOME AS WELL.

I SEE..
フワ…

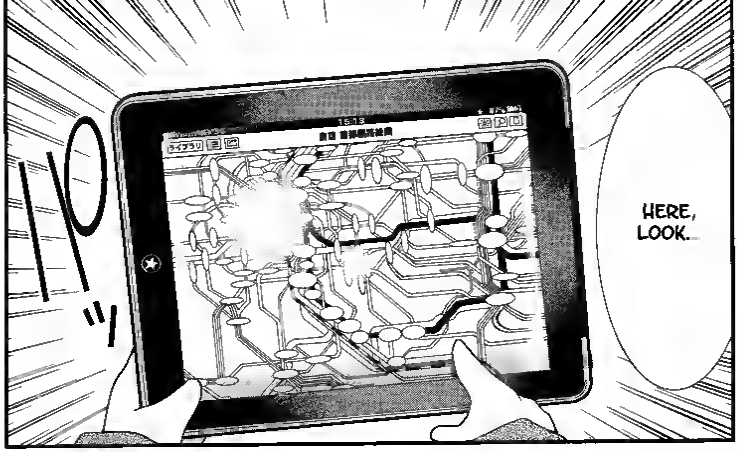

IT SEEMS I'VE BEEN A HIND-RANCE
……
MY FRIENDS ARE WAITING, SO WE'LL SPLIT HERE
スッ

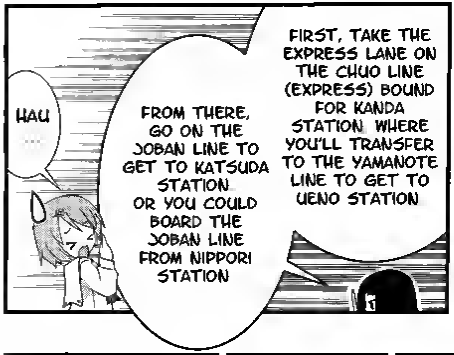
百合ケ咲女子高前 駅
Yurigasaki-Joshikoumae Station
……
Chou Line
SO, I'LL BE GETTING ON AND OFF THIS STATION,
Tachikawa
Shinjuku
Tokyo
Yurigasaki Girl's High School
FOR THE NEXT THREE YEARS..
Yurigasaki-Joshikoumae
Tachikawa
Toyoda
THE BUILDING BY THE STATION SEEMS TO BE AN OLD FAMILY BUSINESS
CAN I HELP YOU?
WAH!!

HI!
IS THAT SO?
EH, UM, HOW SHOULD I PUT IT. I WAS TAKING A SOUVENIR PHOTO
AH, THAT? IT'S MY BUSINESS.
DON'T WORRY ABOUT IT.
BUT I'M NOT SURE.
MAMI-CHAN SAID TO MEET AT THE WOODEN BUILDING BY THE STATION.
MAMI-CHAN?

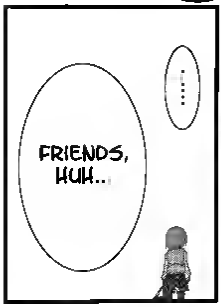
AH, THAT REMINDS ME MY FRIENDS ARE WAITING
HERE! I'LL GIVE YOU ONE OF MY TAIYAKI! THE ONES SOLD HERE ARE REALLY GOOD!
OH... UH...
THANK YOU VERY MUCH.
金のあん
……
WOW!
IT'S REALLY GOOD.
……
百合ケ咲女子高前
ゆりがさき じょしこうまえ
立川
Tachikawa
Yurigasaki-Joshikomae
Toyoda
EH... UM...
ERR.. TA-TAKAO?
CHU-CHUO EXPRESS LANE?

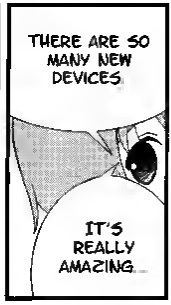
WHAT'S THE STATION NEAREST TO YOUR HOUSE?
AHH. WHICH ONE DO I BOARD TO GET HOME?~~~
I'LL HELP YOU OUT.
SO IT'S KATSUDA... I KNOW THAT STATION
IT'S THE FIRST STOP ON THE HITACHINAKA BEACHSIDE RAIL.
I THINK IT'S KATSUDA STATION IN THE IBARAKI PREFECTURE
EHH, UM, YOU SEE...
I'M NOT REALLY SURE WHICH, BUT...


HERE, LOOK...


HAU...
FROM THERE, GO ON THE JOBAN LINE TO GET TO KATSUDA STATION OR YOU COULD BOARD THE JOBAN LINE FROM NIPPORI STATION
FIRST, TAKE THE EXPRESS LANE ON THE CHUO LINE (EXPRESS) BOUND FOR KANDA STATION WHERE YOU'LL TRANSFER TO THE YAMANOTE LINE TO GET TO UENO STATION

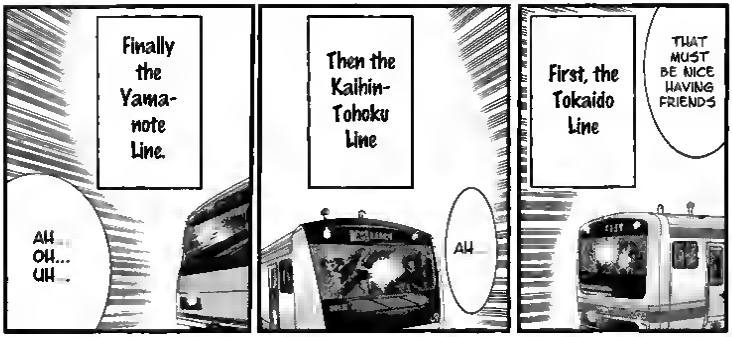
HUH?
WE ARE HERE AT YURIGASAKI STATION, SO FROM HERE...


FRIENDS, HUH...
.....

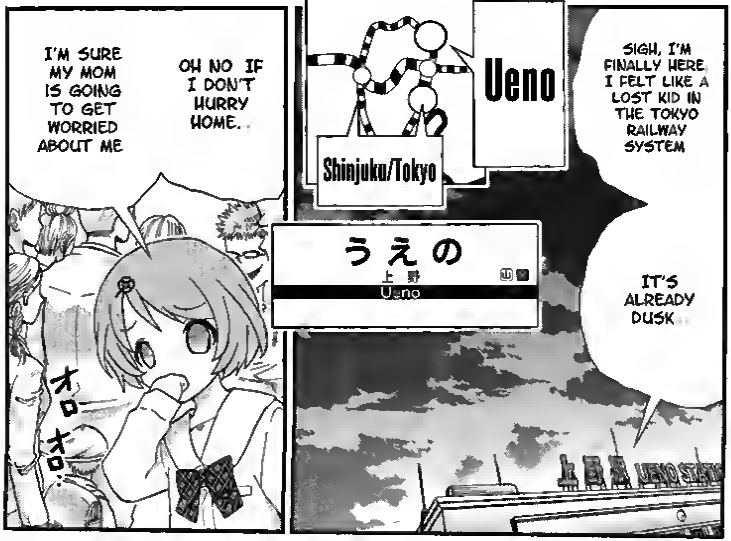

THERE ARE SO MANY NEW DEVICES...
IT'S REALLY AMAZING...

WELL THEN, MY FRIEND IS WAITING FOR ME, SO I'LL TAKE MY LEAVE
T-TOKYO? RAILWAYS ARE LIKE PASTA ALL THE RAILWAY LINES ARE TANGLED SO MUCH THAT I CAN'T POSSIBLY UNDERSTAND IT ALL
うーん

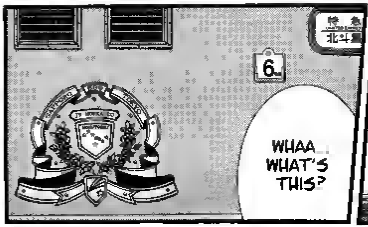
I SHOULD HURRY UP AND MAKE SOME FRIENDS.
I NEVER HAD MANY FRIENDS IN MIDDLE SCHOOL. I HOPE I MAKE MORE HERE.
Bound for Tokyo (Express Line) Type E233
Express 東京 Tōkyō
Yurigasakikomae
Shinjuku/Tokyo
ゴー
IF I REMEMBER RIGHT, I NEED TO BOARD THIS ONE.
I MET THEM EARLIER WHEN I WAS GOING HOME...
AH... THOSE PEOPLE
SO THEY WERE HER FRIENDS...
!

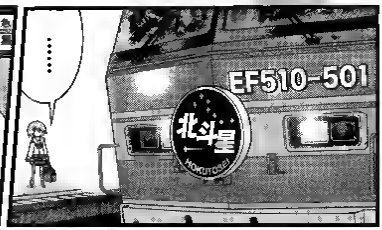

Finally the Yama-note Line.
AH... OH... UH...
Then the Kaihin-Tohoku Line
AH...
First, the Tokaido Line
THAT MUST BE NICE HAVING FRIENDS

HOW COME I CAN'T GET TO UENO STATION?
あう~
HAU REALLY


I'M SURE MY MOM IS GOING TO GET WORRIED ABOUT ME
OH NO IF I DON'T HURRY HOME...
オロオロ
Shinjuku/Tokyo
Ueno
うえの
上野
Ueno
SIGH, I'M FINALLY HERE. I FELT LIKE A LOST KID IN THE TOKYO RAILWAY SYSTEM
IT'S ALREADY DUSK...

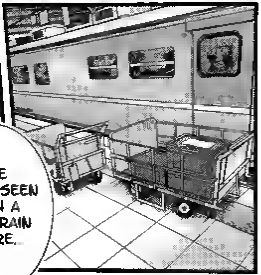
UM...
I'M SURE THAT WHEN MOM AND I CAME HERE, WE SWITCHED TRAINS ON THIS SIDE...
EF510-501
北斗星
HOKUTOSEI


特急
北斗星
6
WHAA... WHAT'S THIS?


……
EF510-501
北斗星
HOKUTOSEI

PEOPLE ARE EVEN TAKING PICTURES OF IT...

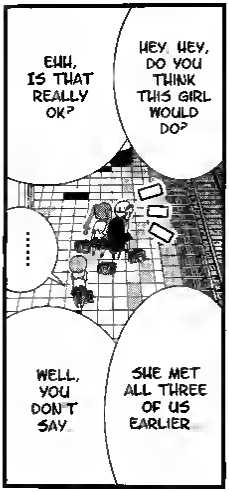
I'VE NEVER SEEN SUCH A BLUE TRAIN BEFORE...



EVERYONE SEEMS PRETTY EXCITED.
I WONDER IF THIS TRAIN IS A RARE ONE?
スッ

ARE YOU INTERESTED IN THE HOKUTOSEI??
はぐ
HAU!

HO, HOKU-TOSEI?
AH!?
……


HEY, HEY, DO YOU THINK THIS GIRL WOULD DO?
EHH, IS THAT REALLY OK?
……
SHE MET ALL THREE OF US EARLIER
WELL, YOU DON'T SAY

THE PEOPLE I MET EARLIER!!
ARA, YOU WERE
……
THE GIRL I GAVE THE TAIYAKI TO

WAH!
HEY~ HEY~

HERE, I HAVE AN EXTRA TICKET.
WANT TO COME ABOARD?
IT MUST HAVE BE FATE TO SEE YOU AGAIN HERE.

ON THE HOKU-TOSEI!
Limited Express Hokutosei with sleeping rooms
Ueno: 7:03 p.m. Departure

……
OH RIGHT, WE NEVER GAVE OUR NAMES
HAKUTSURU TSURUMI
I'LL LET YOU CALL ME TSURU-CHAN
MY NAME IS MAMIKO NOTO,
BUT MAMI'S FINE TOO
I'M MARON ISHIZUKA
YOU CAN CALL ME MARO

M-MY NAME IS HATSUNE HINO.

I'M THINK, WELL, WE'RE ALL 1ST YEAR STUDENTS, RIGHT?

SO, WHAT'S YOUR NAME?

OH, YES..

AH, UM, BY THE WAY,

WHERE IS THIS TRAIN HEADED?

B寝台

SAPPORO!

……

ブォォォ

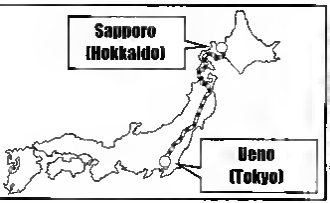
WE ARE IN THE SAME YEAR!

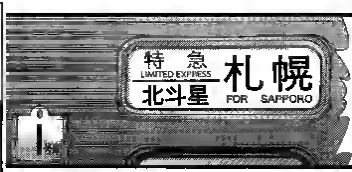
HMPH, THAT'S A PRETTY NICE NAME...

IT'S EASY TO TELL SINCE WE ALL WEAR THE SAME PLAID UNIFORM

SA...

...HAU





SAPP-ORO!?

THAT'S WHY I WAS AGAINST IT FROM THE BEGINNING!

MAMI-CHAN WAS RIGHT, SHE SEEMS SCARED ABOUT THIS

WE CAN'T FORM A CLUB WITH-OUT GATH-ERING AT LEAST FOUR PEOPLE, RIGHT...?

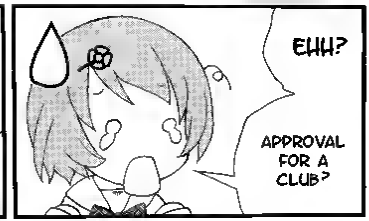
Which is REALLY far...

Sa-Sapporo, in other words, Hokkaido...

Organic potatoes, Buttercorn, miso ramen...

There's lots of snow there, fresh cow milk,

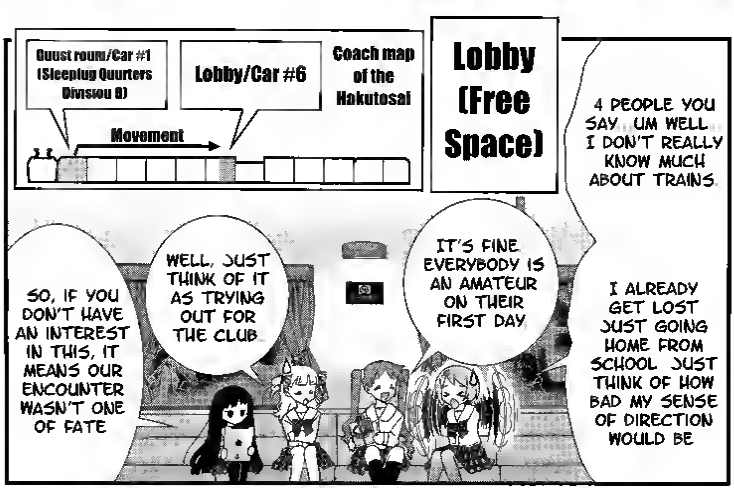
WE'RE TRYING TO MAKE A CLUB.
すたすた
THAT'S RIGHT.


EHH?
APPROVAL FOR A CLUB?

WE CAN FULFILL THE SCHOOL'S REGULATION OF HAVING A MINIMUM OF 4 STUDENTS IN A CLUB.
NOW THAT YOU'RE HERE,

WE LEARN A LOT ABOUT THE RAILWAYS FROM THE CLUB.
MARON! DON'T EAT IN THE PASSAGE-WAYS!

IT'S EASIER SAID THAN DONE, BECAUSE IT'S A RAILWAY CLUB WE RE TALKING ABOUT


Quust room/Car #1 (Sleeplug Quurters Divisiou B)
Lobby/Car #6
Coach map of the Hakutosai
Movement
Lobby (Free Space)
4 PEOPLE YOU SAY... UM WELL... I DON'T REALLY KNOW MUCH ABOUT TRAINS.
SO, IF YOU DON'T HAVE AN INTEREST IN THIS, IT MEANS OUR ENCOUNTER WASN'T ONE OF FATE
WELL, JUST THINK OF IT AS TRYING OUT FOR THE CLUB.
IT'S FINE. EVERYBODY IS AN AMATEUR ON THEIR FIRST DAY.
I ALREADY GET LOST JUST GOING HOME FROM SCHOOL. JUST THINK OF HOW BAD MY SENSE OF DIRECTION WOULD BE

BUT TO HAVE COME ACROSS ALL THREE OF US MIGHT BE FATE AFTER ALL, SO,
BUT WE'LL BE DELIGHTED IF WE CAN BE-COME FRIENDS.
YOU DON'T HAVE TO BE A MEMBER,
WANT TO RIDE WITH US ON THE RAILWAY?

AH...

FR-

FRIENDS.

OOOH, I NEVER KNEW MAMI-CHAN COULD SPEAK SUCH WISE WORDS...

DOES IT MATTER IF YOU'RE A RESIDENT OR NOT?

I-I-I would like to be friends, is that ok?

SCHEMER...

I might be clumsy like a turtle and even though I'm not a Tokyo resident.

WELL, YOUR APPEARANCE WAS ONE LIKE A MALICIOUS YOUNG LADY...

HOW DOES HELPING HER OUT MAKE ME SEEM LIKE A WICKED GIRL?!

YOU EVEN SPEAK SO FORMALLY.

EHHHH

WAIT A MINUTE! WHO'S A SCHEMER !?

WHO ARE YOU CALLING AN INTROVERT?!

AND HAKUTSURU! YOU'RE ALWAYS TAMPERING WITH YOUR TABLET PC! YOU INTROVERT!

HAH! THEN PLEASE EXCUSE THIS DELICIOUS LITTLE PIGGY THEN!

I'M NOT LIKE YOU, EATING NONSTOP FOR AN ENTIRE DAY!

カキン

YOU EAT LIKE A PIG!

EVERYBODY!! PLEASE STOP FIGHTING!

IF IT'S ANY GOOD, I'LL DO ANYTHING I CAN!!

EVEN BEING A MEMBER, OR CLUB PRESIDENT.

SO YOU'LL DO IT?

YUP!

YOU'RE ACTUALLY ALLOWING ME TO BE THE CLUB PRESIDENT?

!!

YOU'RE OK WITH BEING THE CLUB PRESIDENT?

READY, SET,

YURIGASAKI HIGH'S RAIL-WAY CLUB!

YURI-
TETSU
FUJIFILM

ゆりてつ
……
Uhm soo...
What should I do now as the club president?
TRY ASKING THE CLASS PRESIDENT.
WELL, ACTUALLY, I SHOULD BE THE CLUB PRESIDENT SINCE I WAS THE ONE WHO SUGGESTED IT.
BECAUSE, I AM SHORT-TEMPERED AFTER ALL...
YOU'D BE A PERFECT FIT OF A LOST CHILD.
BY THE WAY, HOW LONG UNTIL WE ARRIVE AT SAPPORO? TWO HOURS?
BECAUSE I SHOULD CALL HOME TELLING THEM THAT I'M GOING HOME WITH FRIENDS, WHICH COULD TAKE AWHILE.
AHH...
...
OH YEAH HATSUNE-CHAN, YOU'RE A BEGINNER AT THIS...
WE DIDN'T GET TO GIVE YOU THE INFORMATION BOOKLET OF THIS TRAIN
HERE, I'LL PULL UP THE INFO FROM THE NET.

IT GOES ON A ROUND TRIP FROM UENO TO SAPPORO EVERYDAY.

THIS TRAIN IS CALLED THE HOKUTOSEI. IT IS AN EXPRESS TRAIN THAT FEATURES SLEEPING COACHES.

EF510 501

北斗星 HOKUTOSEI

Hokutosei:
Express train with sleeping quarters
Ueno—Sapporo
Type EF510 (Electric Engine)
24 Type Passenger Car

特急 LIMITED EXPRESS 北斗星 札幌 FOR SAPPORO

※

Car #7 Dining Car {Grand Sharlo}

THERE IS THE DINING CAR

WHERE DINNER WILL BE SERVED.

Bed B, Double Room {Duet}

THERE ARE ALSO ROOMS READY FOR TWO, WHETHER IT BE A COUPLE OR A COUPLE OF FRIENDS

Bed A, Single Room {Royale}

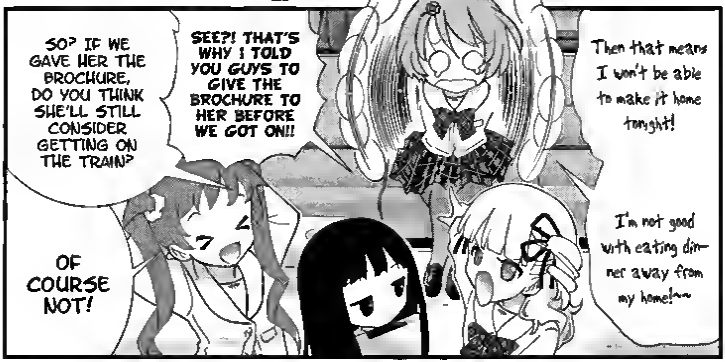
Bed B, Single Room {Solo}

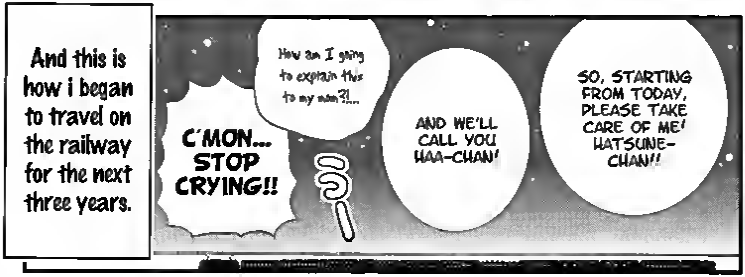
THERE ARE TWO TYPES OF ROOMS, ONE WITH BUNK-BEDS AND ANOTHER ONE FOR SINGLES, SOLO OR ROYALE ROOMS

ALSO KNOWN AS THE "TRAVELING HOTEL", IT IS LOVED BY EVERYONE AND IS NICKNAMED—
BLUE TRAIN!
……
EF510-501
北斗星
HOKUTOSEI

IT IS ROUGHLY 1200 KM IN DISTANCE, SO IT'LL TAKE AROUND 16 HOURS TO GET THERE.
YUP!
THEN DOES THAT MEAN IT WILL TAKE A WHILE TO GET THERE?
UHM, SO, IF THERE'S A DINING CAR, BED CARS,

北斗星
DESTINATION OF [HOKUTOSEI] OENO (7:03 PM) - SAPPORO (11:15 AM NEXT DAY) 1214.7KM/16 HOUR RIDE
SI-SIXTEEN HOURS?!


SO? IF WE GAVE HER THE BROCHURE, DO YOU THINK SHE'LL STILL CONSIDER GETTING ON THE TRAIN?
SEE?! THAT'S WHY I TOLD YOU GUYS TO GIVE THE BROCHURE TO HER BEFORE WE GOT ON!!
Then that means I won't be able to make it home tonight!
OF COURSE NOT!
I'm not good with eating dinner away from my home!~~


And this is how i began to travel on the railway for the next three years.
C'MON... STOP CRYING!!
How am I going to explain this to my mom?!...
AND WE'LL CALL YOU HAA-CHAN!
SO, STARTING FROM TODAY, PLEASE TAKE CARE OF ME! HATSUNE-CHAN!!